



图书在版编目(CIP)数据

听歌学汉语 2. Learn Chinese through music2./刘德联等编著.—北京:世界图书出版公司北京公司,2008.1

ISBN 978-7-5062-9300-6

I. 听... II. 刘... III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 005533 号

书 名:听歌学汉语 2Learn Chinese through Music 2

编 者:刘德联 杜坤 李文利(Wenli Bartholomew)

责任编辑:张颖颖

版式设计:张颖颖,北京欣欣制版图文设计工作室

图片支持(书及 CD-ROM):Carlo Eduardo Reiter

出 版:世界图书出版公司北京公司

发 行:世界图书出版公司北京公司

(北京朝内大街 137 号 邮编 100010 电话 64077922)

销 售:各地新华书店和外文书店

印 刷:

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张:11.5

字 数:183 千字

版 次:2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5062-9300-6/H · 1031

定价:58.00 元(含 1 张 CD-ROM)

版权所有 侵权必究

目 录

第一课 小草

Lesson One Little Grass (1)

第二课 在那遥远的地方

Lesson Two In that Faraway Place (10)

第三课 好人一生平安

Lesson Three Good People will be Safe and Sound throughout
their Lives (19)

第四课 思念

Lesson Four Missing you (30)

第五课 乡恋

Lesson Five Missing the hometown (40)

第六课 请到天涯海角来

Lesson Six Please come to Tianyahaijiao (50)

第七课 九月九的酒

Lesson Seven September 9th's liquor (62)

第八课 祝你平安

Lesson Eight I wish you be safe and sound (73)

第九课 妈妈的吻

Lesson Nine Mom's kiss (83)

第十课 同桌的你

Lesson Ten My deskmate (93)

第十一课 冰糖葫芦

Lesson Eleven Bingtang hulu (104)

第十二课 常回家看看

Lesson Twelve Go home often and see your family (114)

第十三课 乡间的小路

Lesson Thirteen Small country road (125)

第十四课 女孩的心思男孩你别猜

Lesson Fourteen Girl's mind, you don't guess (134)

第十五课 同一首歌

Lesson Fifteen Have the same song (145)

第十六课 中国功夫

Lesson Sixteen Chinese Kungfu (156)



出版说明

在“汉语热”遍及全球的今天,汉语教学以及教材出版都在进行新的探索与尝试。作为教材出版工作者,我们在深入进行市场调研的基础上,与一些资深对外汉语教师共同探讨,精心组织,策划了这套风格独具的“对外汉语特色教材”系列丛书。

我们的特色教材系列与市场上已有的传统教材相比,有如下几个特点:

1. 为各教学机构在传统课程之外开设特色课程而编。力求满足已开设特色课程无合适教材的需要,更希望能以教材引导课程,通过教材的研发促进更多新的特色课程的开设。
2. 引入新的教学理念,同时也将努力运用多载体进行立体化开发,以适应现代语言教学的需要。
3. 注重语言要素与文化要素的自然融合,将更多地采用生动有趣、形式活泼的素材(如歌曲、影视等)进行开发。
4. 同时面向国内和海外汉语教学市场,并将更多地考虑海外汉语教学的需要,适时开发有针对性的国别教材。
5. 采用全彩印制,以图文并茂的精美形式面对读者。

特色教材作为对外汉语教材出版领域中的一种新的尝试,需要不断完善与充实。我们衷心希望得到对外汉语教学界有关人士的指导与支持,共同推动汉语教学国际化的进程。

世界图书出版公司北京公司

前　言

由于汉语教学逐步走向国际化,对外汉语教材的编写者也在努力拓宽思路。除了传统的汉语口语、听力、阅读、写作等教材日益更新以外,为适应多种课型而编写的特色教材也逐步受到教育者和学习者的注意,陆陆续续出现在课堂上。

从事过对外汉语教学的教育者大都有这样的体会:在课堂上,指导学生学唱一首歌曲比较受学生欢迎,因为歌曲的内容往往能提高学生学习的兴趣,而歌曲的节奏与韵律也有助于学生记忆。让学生熟练朗读一篇没有节奏感的文章可能是一件难事,而让学生学唱一首歌曲则容易些。现在已有一些学校和基地教育机构开设了“听歌学汉语”的课程,急需这方面的教材,我们试着编写了这套《听歌学汉语》系列教材,希望能满足使用者的需求。

本册《听歌学汉语》选取在中国脍炙人口的 16 首歌曲,编写成课文,其中有传统的民族歌曲,也有现代流行歌曲。这些歌曲表现了世界共通的亲情、友情、爱情,也体现了中国的文化。

为便于学习者理解歌词的内容,学习汉语,了解中国文化,本书分为以下几个部分:

1. 每篇课文都有歌曲的背景简介,便于学习者全面了解歌曲。
2. 歌曲内容是主课文,中文歌词配有拼音,便于跟读、学唱;英文歌词翻译便于理解,同时,课后附有五线谱和 CD-ROM,便于中文教师教授和学生学唱、表演。

3. 设置有生词、注释、语言点等讲解，并在每一课中安排了音乐小知识，向学习者介绍了中国音乐常识，使学习者对中国音乐有进一步的了解。

4. 配有精心设计的练习。通过听、说、读、写、唱等不同的练习方式，使学习者既学到了歌词中涉及到的语言点，又扩展了与歌曲内容有关的文化知识。

《听歌学汉语》系列教材是在“韵文汉语”方面所做的尝试，可作为课堂教材，也可作为学习者的课外自学用书。

刘德联
2008年1月



第一课 小 草



歌曲简介 The Synopsis of the Song

《小草》是 20 世纪 80 年代的经典流行歌曲。在歌曲中，主人公把自己比作一棵普通的小草，通过对自己的形象的描述以及对自己生活的歌唱，抒发了自己热爱生活的感情。这首歌的歌词质朴，富有诗意，与优美动听的曲调相映成趣，曾在中国大地广为流传。

"Xiaocao" was a classic pop song from the 1980s. In the song, the protagonist compares himself to grass, and expresses his love life's emotions through imagery and his own life experiences. The lyrics are simple, unadorned, and poetic; the melody is beautiful and pleasant. Together they form a nice song. It was a popular song in China.



歌词 Lyrics

小 草

méi yǒu huā xiāng méi yǒu shù gāo wǒ shì yì kē wú rén
没 有 花 香 ， 没 有 树 高 ， 我 是 一 顆 无 人
zhī dào de xiǎo cǎo cóng bú jì mò cóng bú fán nǎo nǐ
知 道 的 小 草 。 从 不 寂 寞 ， 从 不 烦 恼 ， 你
kàn wǒ de huǒ bàn biàn jí tiān yá hǎi jiǎo chūn fēng a chūn
看 我 的 伙 伴 遍 及 天 涯 海 角 。 春 风 啊 春

fēng nǐ bǎ wǒ chuī lǜ yáng guāng a yáng guāng nǐ bǎ wǒ
风 你 把 我 吹 绿， 阳 光 啊 阳 光 你 把 我
zhào yào hé liú a shān chuān nǐ bǔ yù le wǒ dà dì a
照 耀， 河 流 啊 山 川 你 哺 育 了 我， 大 地 啊
mǔ qīn bǎ wǒ jǐn jǐn yōng bào
母 亲 把 我 紧 紧 拥 抱。

Little Grass

I am not as fragrant as flowers, nor as tall as trees. I am like little grass which no one knows. Never lonely and never troubled; you see my partners spread over the entire world. Spring breeze, you blow me green. Sunshine, you shine me. River and landscape, you nurse me. Earth and mother, you hug me tightly.



生词百宝箱 Vocabulary

1	无	(动)	wú	not to have; there is not
2	寂寞	(形)	jì mò	lonely
3	烦恼	(形)	fán nǎo	annoyed; vexed
4	伙伴	(名)	huǒ bàn	partner
5	阳光	(名)	yáng guāng	sunlight; sunshine
6	照耀	(动)	zhào yào	to shine
7	河流	(名)	hé liú	river
8	山川	(名)	shān chuān	mountains and rivers
9	哺育	(动)	bǔ yù	to feed; to nurse
10	大地	(名)	dà dì	earth
11	拥抱	(动)	yōng bào	to embrace; to hug





词语链 Word Chain

小
草

寂寞	心中的寂寞	寂寞的一生	yuán yě 寂寞的原野	感到寂寞
烦恼	心中的烦恼	生活中的烦恼	lòng 令人烦恼	烦恼得睡不着觉
哺育	哺育后代	阳光哺育大地	哺育我们成长	在母亲的哺育下
拥抱	拥抱亲人	热烈地拥抱	紧紧地拥抱	拥抱在一起



注释 Notes

yá
天涯海角 形容非常远的地方或彼此之间相隔极远。

“天涯海角” means living very far apart from each other.



语言点 Grammatical Key Points

1. 从不寂寞, 从不烦恼

【释义】“从不”也说“从来不”。“从不”后面一般用双音节动词或动词短语，表示从过去到现在一直没有出现过某种情况。有时带有个人的意愿。

One can say “从不” or “从来不”. After “从不” one usually uses a disyllabic verb or a verb phrase. “从不” indicates to have never happened under certain circumstances from the past until now, the present time. It sometimes refers to personal wishes.

【例句】(1) 他是一个诚实(chéng shí)的孩子, 从不说谎。

(2) 这家人和邻居(lín jū)的关系一直很好, 从不跟人吵架(chǎo jià)。

【补充】从不缺课/从不吸烟/从不锻炼/从不马虎/从不满足

【练习】选用上面补充的词语说出完整的句子。

Select the supplementary words above to form complete sentences.

3

2. 你看我的伙伴遍及天涯海角

【释义】“遍及”，表示“普遍地达到”。

“遍及” indicates “reach every place”.

【例句】(1) 这个考察团(kǎochátuán)的足迹(zújì)遍及全国每一个省市。

(2) 这种电子产品遍及世界各地。

【补充】遍及全国各地/遍及整个世界/遍及每一个角落/遍及大江南北

【练习】选用上面补充的词语说出完整的句子。

Select the supplementary words above to say complete sentences.

3. 大地啊母亲把我紧紧拥抱

【释义】“紧紧”，副词，用在动词前，表示不放松地或者没有间隔地。

“紧紧” is an adverb which is used in front of a verb and indicates tightness, closeness, or no space in between.

【例句】(1) 过马路的时候，孩子紧紧拉着妈妈的手。

(2) 他一直跑在前面，后面的运动员紧紧地追赶(zhuīgǎn)。

【练习】根据下图，用“紧紧”说句子。

According to the following pictures, use “紧紧” to form sentences.



听
歌
学

汉
语
2



小知识(一) Notes

押 韵

诗词或歌曲中，某些句子的末一字用韵母相同或相近的字，使音调和谐优美，称为押韵。我们来看《小草》的歌词：



没有花香，没有树高，
我是一棵无人知道的小草。
从不寂寞，从不烦恼，
你看我的伙伴遍及天涯海角。

其中的“高(gāo)”、“草(cǎo)”、“恼(nǎo)、角(jiǎo)”的韵母都含有“ao”这个音，唱起来朗朗上口，这就是押韵。

Rhyme

“押韵(yāyùn)” means rhyme. In some poems and songs, one can use the same or similar finals on last characters in some sentences to make sprightly tunes. We also call it “压韵(yāyùn)”. Let us see the lyrics of "Xiaocao".

没有花香，没有树高，
我是一棵无人知道的小草。
从不寂寞，从不烦恼，
你看我的伙伴遍及天涯海角。

They all contain pronunciations of "ao" in the finals of the syllables "gao" " cao" " nao" " jiao". Rhyme makes the song easy to read out loud.



练习 Exercises



听一听

一、听歌曲,把句子中缺少的汉字补上,看看它们在词性上有什么共同的特点:

Listen to the song; fill in the missing characters in the sentences below and see what common characteristics in parts of speech they have.

没有花香,没有树高,我是一棵无人()的小草。从不寂寞,从不烦恼,你看我的伙伴()天涯海角。春风啊春风你把我吹绿,阳光啊阳光你把我(),河流啊山川你()了我,大地啊母亲把我紧紧()。



读一读

二、正确朗读下面的两组词语,对比它们的发音和意义:

Read correctly the two groups of words below and contrast their pronunciations and meanings.

知道	zhīdào	to know; to realize
指导	zhǐdǎo	to guide; to instruct
直到	zhídào	until; till

遍及	biànjí	to spread all over
编辑	biānjí	to edit
边际	biānjì	bound

听
歌
学

汉
语
2

三、正确朗读下面的几组句子,看看带点的汉字读音有什么不同:

Read correctly the groups of sentences below and compare the differences of pronunciation of the character with the dot under it in each sentence.

1. 我是一棵无人知道的小草。

我在一班学习汉语。

我刚买了一件衣服。



你好好看一看。

2. 从不寂寞, 从不烦恼。

这双鞋不大不小, 不肥不瘦, 正好。

我不是不想买, 是买不起。



四、看图说话, 尽可能多地用上生词百宝箱和语言点中所学的词语:

Speak about what is happening based upon the given picture below. Try to use phrases with new words and the grammatical key points in this lesson.



【参考词语】

从不 寂寞 烦恼 伙伴 紧紧

五、阅读理解:

Reading comprehension.

作者为什么把自己比作小草? 表现了作者什么样的情感(qínggǎn)?

六、请你说说:

Please talk about it.

在生活中你常把自己比作什么? 为什么这样比喻(bǐyù)?

七、交流:

Exchange views.

你们国家的人常用哪些植物(zhíwù)或动物表达人类(rénlèi)的情感?



写一写

八、以“小草”为题，写一篇 200 ~ 300 字的短文。

Write a 200–300 word article with "Xiaocao" as the subject.



小调查

九、向你周围的中国朋友做调查或者查字典，了解下列植物在中国有哪些特定的含义：

Interview the Chinese friends around you or look up the words in a dictionary and try to find out what are the specific meanings of the following plants in China.

植物	在中国的特定含义
梅	
兰	
竹	
菊	
松	
荷	



唱一唱

十、完整演唱《小草》。

Please sing completely the song "Xiaocao".





歌谱 Music of the Song



小 草

小
草

没 有 花 香 没 有 树 高

我 是 一 棵 无 人 知 道 的 小 草 从 不 寂

寞 从 不 烦 恼 你 看 我 的 伙 伴 遍 及

天 涯 海 角 春 风 啊 春 风 你 把 我 吹

绿 阳 光 啊 阳 光 你 把 我 照 耀

河 流 啊 山 川 你 哺 育 了 我 大 地 啊

母 亲 把 我 紧 紧 拥 抱